

Slavic Wonders

Jordan Sramek, Series Editor



Justorum animae

In festo Omnium Sanctorum

Mikołaj Zieleński

ROSE PUBLICATIONS

From the archives of *The ROSE ENSEMBLE*

Daniel Mahraun & Jordan Sramek, General Editors

Sources:

Mikołaj Zieleniński, *Offertoria totius anni*, partiture pro organo (Venice: Vincentius, 1611).

<https://cyfrowe.mnk.pl/dlibra/publication/24235/edition/23926/content>

Mikołaj Zieleniński, *Opera omnia*, vol. III *Offertoria totius anni*, ed. Władisław Malinowski (Kraków: Polskie Wydawnictwo Muzyczne, 1978), 32-35.

About the source / general notes on genre:

Zieleniński's compositions reveal much about the often-overlooked relationship between Poland and Italy during the late-sixteenth and early-seventeenth centuries, and how Polish composers—alongside local painters, architects, and even culinary artists of the time—took inspiration from fashionable Italy. From 1608 to 1615, Zieleniński was in the service of Wojciech Baranowski, Archbishop of Gniezno, who, at the King's instigation, sent Zieleniński to study with Giovanni Gabrieli (c. 1557–1612), whose *Sacrae symphoniae* (1597) motivated composers from across Europe to come to Venice.

Zieleniński's 122 surviving works are contained in the 1611 Venetian publication, *Offertoria/Communiones totius anni* (dedicated to Baranowski), featuring liturgical cycles of polychoral works, as well as a handful of hymns, antiphons, three instrumental fantasias, and a remarkable 12-part *Magnificat*. The influence of the Venetian School is undeniably present in Zieleniński's compositions, which are reminiscent of the music Gabrieli himself was writing as principal organist at the iconic Basilica di San Marco.

Text: Offertory for the Feast of All Saints

Music: Mikołaj Zieleniński (fl. 1611)

Editorial method / notes:

Tempo indications, breath marks, and accidentals above the staff are editorial. Ligatures in the source are indicated by brackets above the staff.

Performance suggestions:

Choir 1 may be sung by soloists, a small group, or by an ensemble comparable in size to Choir 2.

This piece may be transposed to suit various voicings.

Breaths within longer phrases should be taken as sparingly as possible, and staggered.

Cadential moments should be elegant and never "clipped" to accommodate a breath.

So as to emerge from the dense choral texture, melismatic passages should be sung with more presence, while at the same time attending to the imitative compositional idiom and overall blend.

Homophonic passages provide choirs an opportunity to utilize poetic rhythm to express musical phrases.

Especially among actively antiphonal exchanges, performers are encouraged to vary dynamics and articulation.

Duration: 2m40s

Justorum animae

In festo Omnium Sanctorum

SATB / SATB

Offertory for the Feast of All Saints

Mikołaj Zieleński (fl. 1611)

ed. Jordan Sramek and Daniel Mahraun

(♩ = c. 48)

The souls of the just are in the hand of God,

PRIMUM CHORUS

Cantus S

Altus A

Tenor T

Bassus B

SECUNDUM CHORUS

Cantus S

Altus A

Tenor T

Bassus B

Ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu De - - -

Ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu De - - i

Ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu De - i

Ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu De -

5

S - - - - i sunt,

A sunt, De - i sunt,

T sunt, De - - - i sunt,

B - - - - i sunt,

S Ju - sto - rum in ma - nu De -

A Ju - sto - rum a - ni - mae in ma -

T Ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu

B Ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu

10

S ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu

A - sto - rum a - ni - mae in

T ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu

B ju - sto - rum a - ni - mae in ma - nu

S - - - i sunt, ju - sto - rum a - ni - mae

A - nu De - i sunt, ju - sto - rum a - ni - mae

T De - i sunt, ju - sto - rum a - ni -

B De - i sunt, ju - sto - rum a - ni - mae

14

S De - - - i sunt, et non tan-get il - los tor - men - tum

A ma - nu, in ma - nu De - i sunt, et non tan-get il - los tor - men - tum

T De - i sunt, De - i sunt, et non tan-get il - los tor - men - tum

B De - - - i, De - - - i sunt, et non tan-get il - los tor - men - tum

S in ma - nu De - - - i sunt,

A in ma - nu De - i sunt,

T mae in ma - nu De i sunt,

B in ma - nu De - - - i sunt,

19

S mor - tis, tor - men - tum mor - tis,

A mor - tis, tor - men - tum mor - tis,

T mor - tis, tor - men - tum mor - tis,

B mor - tis, tor - men - tum mor - tis,

S et non tan - get il - los tor - men - tum mor - tis, tor -

A et non tan - get il - los tor - men - tum mor - tis, tor -

T et non tan - get il - los tor - men - tum mor - tis, tor -

B et non tan - get il - los tor - men - tum mor - tis, tor -

24

S et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

A et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

T et non tan - get il - los tor - men -

B et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

S men - tum mor - tis, et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

A men - tum mor - tis, et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

T men - tum mor - tis, et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

B men - tum mor - tis, et non tan - get il - los tor - men - tum mor -

In the eyes of the unwise they seemed to die;

28

S tis. Vi - si sunt o - cu - lis, vi - si sunt

A tis. Vi - si sunt o - cu - lis, vi - si sunt

T tum mor - tis. Vi - si sunt o - cu - lis, vi - si sunt

B tis. Vi - si sunt o - cu - lis, vi - si sunt

S tum mor - tis. Vi - si sunt o - cu - lis,

A tis, mor - tis. Vi - si sunt o - cu - lis,

T tis. Vi - si sunt o - cu - lis,

B tis. Vi - si sunt o - cu - lis,

33

S o - cu - lis in -

A o - cu - lis in -

T o - cu - lis in -

B o - cu - lis in -

S vi - si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,

A vi - si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,

T vi - si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,

B vi - si sunt o - cu - lis in - si - pi - en - ti - um mo - ri,

(- o = |o|. -)

37

S si - pi - en - ti - um mo - ri, vi - si sunt o - cu - lis, o - cu -

A si - pi - en - ti - um mo - ri, vi - si sunt o - cu - lis, o - cu -

T si - pi - en - ti - um mo - ri, vi - si sunt o - cu - lis, o - cu -

B si - pi - en - ti - um mo - ri, vi - si sunt o - cu - lis, o - cu -

S

A

T

B

42

S
lis, vi - si sunt,

A
lis, vi - si sunt,

T
lis, vi - si sunt,

B
lis, vi - si sunt,

S
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu -

A
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu -

T
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis,

B
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis,

47

S
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis, in - si - pi -

A
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis, in - si - pi -

T
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis, in - si - pi -

B
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis, in - si - pi -

S
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis,

A
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis,

T
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis,

B
vi - si sunt, vi - si sunt o - cu - lis,

52

S en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um mo - -

A en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um

T en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um mo -

B en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um mo -

S in - si - pi - en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um

A in - si - pi - en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um

T in - si - pi - en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um

B in - si - pi - en - ti - um, in - si - pi - en - ti - um

but they are in peace.

56

S - ri, il - li in pa - ce,

A mo - ri, il - li au - tem sunt in pa - ce,

T - - - - - tem sunt in pa - ce,

B - - - - - li au - tem sunt in pa - ce,

S mo - ri, il - li au - tem sunt in

A mo - ri, il - li au - tem sunt in

T um mo - ri, il - li au - tem sunt in

B mo - ri, il - li au - tem sunt in

60

S il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

A il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

T il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

B il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

S pa - ce, il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

A pa - ce, il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

T pa - ce, il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

B pa - ce, il - li au - tem sunt in pa - ce, il -

64

S - li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

A - li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

T li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

B - au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

S - li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

A - li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

T - li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

B - li au - tem sunt in pa - ce, il - li au - tem sunt in

68

S in pa - ce, sunt in pa - ce.

A pa - ce, in pa - ce, sunt in pa - ce.

T sunt in pa - ce, sunt in pa - ce.

B sunt in pa - - - ce, sunt in pa - ce.

S pa - - - ce, sunt in pa

A sunt in pa - ce, in pa - ce, sunt in pa - ce.

T in pa - - - ce, sunt in pa ce.

B sunt in pa - - - ce, in pa - ce.

